

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 22

Artikel: Die grosse Ueberraschung : England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754088>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die große Ueberraschung

England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

PHOTOS ATP



Das erste Tor für die Schweiz

Nach einer halben Stunde Spiel ist Amaldi einer weichen Vorlage nachgegessen, spielt sauber einen Vereinstreffer so und gibt den Ball hoch zur Mitte, von wo ihn Georges Achy mit einem prachtvollen Kopftritt ins Netz befördert. Achy (in der Mitte) hat, von Trillo Abgeben gut assistiert, den Ball eben in die rechte Ecke geschossen.

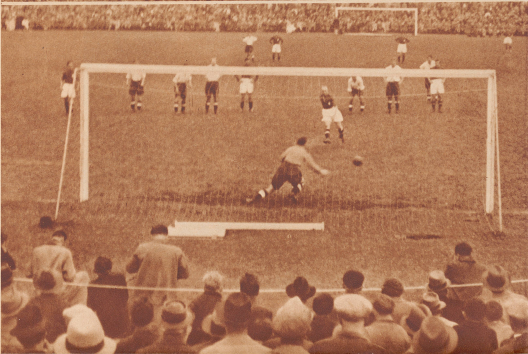
Le premier but pour la Suisse. Après une demi-heure de jeu, Amaldi ramène au centre le ballon. Achy le reprend d'un coup de tête et l'envoie dans le filet.



Der Ausgleich

Raum 2 Minuten später: Robinson, mit seinen 29 Jahren der Bestmann der Welt, hat sich an der Mitte durchgeschoben, wird dann aber im Strafraum von Lehmann gefasst, so daß Schweizer Dr. Baumann, Oberarztland, einen Ballverlust herbeiführt, den Baumann sofort zum Tor verfrachten Bodan Robinson hinter ihm, von Müllers verdeckt, Lehmann.

L'Anglais égalise. — Deux minutes plus tard, Robinson tente de percer la défense suisse. Lehmann le bloque. Dans la ligne de onze mètres, l'Allemand (Baumann) s'empare du ballon, pénalise. Baumann le tire et réalise.



Das zweite Tor für die Schweiz

Der englische Back Spanton verwechselte ein Handball, das nun zu einem Penalty gegen England führt. Trillo Abgeben stärkt Woodley und schickte hundertfach in die linke Ecke.

Le second but pour la Suisse. Le back Spanton lui-même, l'Allemand se croise pénalty, qui, tiré par Trillo, nous donne le but de la victoire.

Un événement sportif:

A Zurich la Suisse bat l'Angleterre 2:1



Englands Trainer

Zwei Minuten vor Spielschluss, 2:1 für die Schweiz. Das hat er nie erwartet. Rechts der Platzwart des Hochturn-Sportclubs: «Was ist fertig, wir, daß Spiel mit mich passiert!»

Deux minutes avant la fin, le Coach anglais n'avait certes point prévu la défaite de ses joueurs. A droite, le placier du Grasshoppers, n'en est pas moins surpris: «J'espérais en quelque sorte que nous aurions gagné, on ne doit pas chanter victoire.»



Unser Trainer

Der um die Schweiz hochverdiente Trainer Rappan vom Grasshopper-Club beobachtet das Spiel der Jüngeren. Er hatte wegen der Zusammenstellung der Mannschaft vergangene Woche einen schlechten Stand gegen die öffentliche Kritik. Der Gang der Dinge hat ihm recht gegeben.

Notre entraîneur. Le Japonais Rappan s'efforce de suivre notre équipe pour le match Suisse-Angleterre au stade de victoire suisse. Les événements devaient donner raison au travail du Grasshoppers.



Ein Sonderling

In Portou in Frankreich gibt es einen Esel, dem man's größter Freude bereitet, als Handweiser zu sein. Daß er bei einem Sprünge, von einem Reiter, den berührt, ein Concursusrennen wenig ausmacht, zeigt uns Bild.

A vouloir sauter le bras, la grenouille saute, nous raconte L'Allemand. L'Esel qui veut jouer au cheval et connaît point le métier, voit ce spectacle prendre l'attraction, et ceci ne se passe point en Amérique mais au Pottou (France).

Auch ein Schweizerrekord

Das ist Schallmalmmeister Woodlin, geboren in Genève, 87 Jahre alt. Seit 1883 schneit er wöchentlich 100 Gramms Schokolade, in der Woche des Frostdruckes und des Unwohlens. Sein Vorkursus der Schokolade, was in den 35 Jahren noch 3 Dutzend polenstern ausmacht.

Un homme qui a plus de 80 ans, le maître chocolatier, le grand maître du chocolat, qui depuis 1883 il fait chaque semaine 100 grammes de sucre ce qui en 35 ans fait environ 350 kilos.



Amerikas Nein

Aus Amerika, wohnt er sich begibt hat, um Helmskas für die deutsche Luftschiffahrt zu erhalten. In Dr. Hugo Eckener mit negativen Bescheid zurückgekehrt. Das Staatsdepartement hat entschieden, daß kein Helmskas zum Betrieb des im Bau befindlichen neuen Zeppelin LZ 120 nach Deutschland ausgeführt werden darf.

Le refus de l'Amérique. — Seul que non satisfait, l'Allemand, est nécessaire au règlement des plus larges que l'air. Pour en obtenir, le Dr. Hugo Eckener, actuellement en construction, le LZ Eckener est retourné aux Etats-Unis. Sa négociation avec l'Etat, il annonce d'être, sans succès, la voie de l'Helmskas à l'Allemagne.